

Статья III

Настоящий закон вступает в силу со дня его опубликования. -

Составлено в Берлине 20 июня 1947 года.

Генерал армии П. КЕНИГ

Генерал-лейтенант М. И. ДРАТВИН
за маршала Советского Союза В. Д. СОКОЛОВСКОГО

Генерал ЛЮЦИУС Д. КЛЕЙ

Маршал Королевских Воздушных Сил
ШОЛТО ДУГЛАС

— 95 —

Директива № 55

о межзональном обмене печатными материалами и фильмами

1. В соответствии с решением Совета Министров Иностранных Дел в Москве, в целях дальнейшего развития демократической германской прессы и в целях установления по всей Германии свободного обмена информацией и демократическими идеями, Союзная Контрольная Власть разрешает свободный обмен газетами, журналами периодическими изданиями, фильмами и книгами, публикуемыми в различных зонах оккупации и в Берлине.

2. Этот обмен не должен ограничиваться командующими зонами, за исключением тех случаев, когда это вызывается требованиями военной безопасности, нуждами оккупации, а также выполнением обязательств Германией перед союзниками и необходимостью предупредить всякое возрождение национал-социализма и милитаризма. За каждым командующим зоной будет сохранено право принимать против любых изданий или любых лиц нарушающих эти условия, такие меры, которые могут казаться им необходимыми, ставя затем в известность о своих действиях Контрольный Совет. Далее, он будет иметь право, если он это предпочтет, поставить вопрос о применении таких мер на рассмотрение соответствующего органа Союзной Контрольной Власти Комитета Информации Политического Директората.

3. Этот обмен информацией и демократическими идеями не должен являться предметом какого-либо давления, административного или экономического, со стороны центрального правительства или со стороны правительств земель.

Составлено в Берлине 25 июня 1947 года.

Генерал-лейтенант Р. НУАРЭ

Генерал-лейтенант М. И. ДРАТВИН

Генерал-майор Ф. А. КИТИНГ

Генерал-лейтенант Б. Г. РОБЕРТСОН

Article III

This Law shall come into force on the date of its publication.

Done at Berlin the 20th day of June 1947.

P. KOENIG
Général d'Armée

M. I. DRATVIN
Lieutenant General
for V. SOKOLOVSKY
Marshal of the Soviet Union

LUCIUS D. CLAY
General

SHOLTO DOUGLAS
Marshal of the Royal Air Force

— 95 —

DIRECTIVE № 55

Interzonal Exchange of Printed Matter and Films

1. In accordance with the decision of the Council of Foreign Ministers at Moscow to facilitate further development of the democratic German press, and in order to establish in all of Germany a free exchange of information and democratic ideas, the Allied Control Authority authorises the free exchange of newspapers, magazines, periodicals, films and books published in the different zones of occupation and in Berlin.

2. This exchange shall not be limited by Zone Commanders except by the requirements of military security, the needs of the occupation, the necessity of ensuring that Germany carries out her obligations to the Allies and the necessity of preventing a resurgence of national socialism and militarism. Each Zone Commander will retain the right to take such measures as he may deem necessary against any publications or any persons who violate these provisions, subsequently informing the Allied Control Authority of his action,* he shall in addition have the right if he so chooses, to raise the question of the application of such measures before the appropriate body of the Allied Control Authority — the Information Committee of the Political Directorate.

3. This exchange of information and democratic ideas shall not be subject to any pressure of any sort, administrative or economic, on the part of the Central Government or Land Governments.

Done at Berlin on the 25th day of June 1947.

R. NOIRET
Major General

M. I. DRATVIN
Lieutenant General

FRANK A. KEATING
Major General

B. H. ROBERTSON
Lieutenant General